



Julia Karin Strauss

100. RTD MICROFILME No. 1.499.269

Idioma: Alemão

TRADUTORA PÚBLICA E INTÉRPRETE COMERCIAL
MATRIC. JUCESP Nº 338 CPF 672.897.038-04

Trad. nº 21.796 , Livro 108, Fls. 01

São Paulo, 21 de julho de 2004

Certifico e dou fé, para os devidos fins, que nesta data me foi apresentado um documento em idioma o alemão, o qual traduzo para o vernáculo, no seguinte teor:

Timbre: Comissão técnica de engenharia mecânica, equipamentos de elevação, para siderurgia e laminação - Órgão de teste e certificação no BG-PRÜFZERT - Associação central das entidades de classe comerciais - Endereço postal: Postfach 10 10 15 - 40001 Düsseldorf - Graf-Recke-Strasse 69 - 40239 Düsseldorf - Tel./Fax: 0211 / (números parcialmente ilegíveis, encobertos pelo sinete apostado) - E-mail: fapuz@ (ilegível, encoberto pelo sinete)

CERTIFICADO DE TESTE DE AMOSTRA DE CONSTRUÇÃO

Nº do certificado: 00134

Razão social e endereço do titular do certificado: (solicitante) **IMI NORGREN-HERION FLUIDTRONIC GmbH & Co. KG**
Stuttgarter Strasse 120, D-70736 Fellbach

Razão social e endereço do fabricante: v. acima

Ref. do órgão de certificação e teste: MHHW 612.612.28-UB Schu/bt

Data de emissão: 8 de abril de 2004

Designação do produto: **Válvula de segurança para prensas**

Tipo: **XSZ 8, XSZ 10, XSZ 20, XSZ 32, XSZ 50**

Uso adequado à destinação: **Montagem em prensas mecânicas para comando de acoplamento e freio**

Base do ensaio: - Princípios de ensaios testar prensas quanto à segurança de trabalho e proteção à saúde (GS-MHHW-01), versão 07/2002
- DIN EN 692 "Prensas mecânicas - segurança", versão 8.1996
- DIN EN 954-1: 1997 "Segurança de máquinas - peças de comandos relacionadas à segurança - Parte 1: Diretrizes gerais de configuração"

Observações: A integração com o comando elétrico da prensa deve ser realizada de acordo com as exigências de DIN EN 692 e DIN EN 954-1 (categoria 4). O certificado de teste vale para a válvula de segurança para prensas e para a válvula de segurança



para prensas com amortecedor de ruído conjugado, fabricação: HERION.

Seleção e montagem conforme dados do fabricante

Certificado consecutivo referente ao número de teste 00 134, de 02 de julho de 2001

(em virtude de alteração da razão social da comissão técnica EM III/HZ em MHHW)

A amostra de construção testada corresponde às disposições pertinentes da diretriz 98/37/EG (máquinas).

O presente certificado perderá sua validade, o mais tardar, em

01.05.2007

Maiores informações sobre a validade, uma prorrogação de validade e outras condições são disciplinadas pelo Regulamento de Teste e Certificação, de outubro de 1997.

(ass.) ilegível, eng. Kunze

Estava aposto o sinete da Comissão técnica de engenharia mecânica, equipamentos de elevação, para siderurgia e laminação - Órgão de teste e certificação no BG-PRÜFZERT.

Nada mais continha o documento acima que devolvo com esta tradução digitada em duas laudas, a qual conferi, achei conforme e assino. Dou fé.

São Paulo, 21 de julho de 2004

Emolumentos: R\$ 83,00

Recibo nº: 8333

baumuster-iminorgren.doc

Julia Karin Strauss

JULIA KARIN STRAUSS
TRADUTORA PÚBLICA
VEREIDIGTE ÜBERSETZERIN

: 10o. OFICIAL DE REGISTRO DE TITULOS :
: E DOCUMENTOS DA CAPITAL - SAO PAULO :
: RUA XV DE NOVEMBRO, 244 - 6. ANDAR :
: TELEFONES 3104-8434 E 3105-6483 (FAX) :
: D PRESENTE TITULO/DOCUMENTO, PROTOCOLADO :
: REGISTRADO EM MICROFILME SOB N.1.499.269 :
: SAO PAULO, 21 DE JULHO DE 2004. :
: :
: :
: BEL. EDUARDO K. JUNQUEIRA FRANCO-OFFICIAL :
: LUIS F. JUNQUEIRA FRANCO-ESC. SUBSTITUTO :
: ANGELA M.C. JUNQUEIRA FRANCO - ESC. AUT. :
: GERALDO JOSE H. DE LACERDA - ESC. AUT. :
: DANIELA RODRIGUES BARBOSA - ESC. AUT. :
: ADRIANO MARTINS CERCA - ESC. AUTORIZ. :
: CLENIO DE ARAUJO GUILHERME - ESC. AUT. :
: :
: EMOLUMENTOS R\$ *****42,93 :
: INCLUIDOS 27% AO ESTADO - 20% AO IPESP :
: 5% AO REG. CIVIL - 5% AO TRIB. JUSTICA :
: :

